

中文故事

1. 桃园结义¹

主要人物和地点：

Main Characters and Places

刘备 (Liú Bèi) (161–223): 字玄德, 汉朝皇室后代。他建立了蜀国, 成了蜀国的皇帝, 一心想恢复汉室, 统一全国。

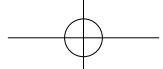
Liu Bei (161–223): Courtesy name Xuande, one of the descendants of the Han royal family. He founded the Kingdom of Shu (221–263) and became its emperor. He was devoted to revitalizing the Han Dynasty and reunifying the whole country.

关羽 (Guān Yǔ) (?–220): 字云长, 蜀国大将军。他武艺高强, 忠诚重情义。

Guan Yu (?–220): Courtesy name Yunchang, a major Shu general. He excelled at martial arts, was loyal and valued friendship.

张飞 (Zhāng Fēi) (?–221): 字翼德, 蜀国大将军。他武艺高强, 十分勇敢, 但有时做事鲁莽。

Zhang Fei (?–221): Courtesy name Yide, a major Shu general. He excelled at martial arts and was brave, but sometimes he acted recklessly.



张角 (Zhāng Jiǎo) (?–184): 东汉末年农民起义军“黄巾军”的首领。

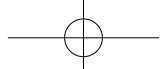
Zhang Jiao (?–184): Head of the “Yellow Turban Army” who led the Yellow Turban Uprising, a large-scale peasant uprising at the close of the Eastern Han Dynasty (25–220).

刘焉 (Liú Yān) (?–194): 汉朝皇室后代，管辖益州（今四川、重庆、陕西南部、云南西北部等地）的地方官。

Liu Yan (?–194): One of the descendants of the Han royal family. He was a local official who governed Yizhou, which covered the areas of present-day Sichuan, Chongqing, southern Shaanxi and northwestern Yunnan.

幽州 (Yōuzhōu): 中国古代地名，主要包括今北京市、河北北部、辽宁南部等地。

Youzhou: A place in ancient China that covered the areas of present-day Beijing, northern Hebei and southern Liaoning.



① 皇帝 (huángdì)
n. emperor
e.g. 汉献帝是东汉的最后一个皇帝。

② 朝廷 (cháo廷)
n. royal court
e.g. 朝廷是皇帝处理国家大事的地方。

③ 腐败 (fǔbài)
adj. corrupt
e.g. 东汉末年的朝廷非常腐败。

④ 打仗 (dǎzhàng)
v. fight in a battle
e.g. 很多年轻人都去打仗了，只有很少的人种地。

⑤ 收获 (shōuhuò)
n. harvest
e.g. 秋天是一个收获的季节。

⑥ 百姓 (bǎixìng)
n. common people; ordinary people
e.g. 百姓们希望过上好日子。

⑦ 战乱 (zhànluàn)
n. turmoil of war
e.g. 战乱给人们的生活带来很多灾难。

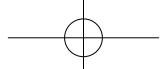
⑧ 征兵 (zhēngbīng)
v. recruit soldiers; conscript
e.g. 每年国家都要征兵。

⑨ 告示 (gàoshì)
n. official notice
e.g. 墙上贴着一张告示。

东汉末年²，皇帝^①年纪小，不能管理国家。朝廷^②腐败^③，年轻人都去打仗^④了。这一年，很久没有下雨了。因为没有雨水，到了秋天，农民没有收获^⑤，没有饭吃，生活非常困难。因为没法生活，百姓^⑥都起来反对朝廷。

有一个农民叫张角，他组织了一支黄巾起义军³反对朝廷，得到了百姓的支持。一个月之内，全国各地都在反对朝廷，到处都在打仗，人们生活在战乱^⑦之中。

幽州的地方官叫刘焉。他看见黄巾起义军发展得很快，非常害怕，就贴出征兵^⑧告示^⑨，准备跟黄巾起



义军打仗，保护幽州。

一位英雄^①站在征兵告示前看告示。这位英雄看上去高大，英俊^②。他的耳朵很长，他的眼睛能看到他长长的耳朵。他的胳膊和手也很长。他就是刘备，是汉朝^③ 皇室^④的后代^⑤。

刘备家里很穷，他跟母亲生活在一起。他非常爱他的母亲，对母亲非常孝顺^⑥。他喜欢读书，从小就有远大的理想，特别喜欢跟天下英雄交朋友。

刘备从征兵告示想到百姓生活在战乱之中，自己又没有能力匡扶天下⁴，让百姓过上好日子，心里很难过。他一边看一边叹气。

① 英雄 (yīngxióng)

n. hero

e.g. 关羽是中国古代的英雄。

② 英俊 (yīngjùn)

adj. handsome

e.g. 这位年轻人很英俊。

③ 汉朝 (Hàncháo)

n. Han Dynasty

(206 BC-220 AD)

e.g. 汉朝分为西汉和东汉，有四百多年的历史。

④ 皇室 (huángshì)

n. royal family

e.g. 汉朝皇室姓刘，有很多后代。

⑤ 后代 (hòudài)

n. descendant;

offspring

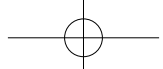
e.g. 为了我们的后代，我们要保护好环境。

⑥ 孝顺 (xiàoshùn)

v. be filially pious;

be dutiful

e.g. 孝顺父母是一种美德。



① 胡子 (húzi)
n. beard
e.g. 张飞脸上长着黑黑的胡子。

② 打天下 (dǎ tiānxià)
seize state power
by armed force;
天下 (tiānxià)
land under heaven;
the country
e.g. 东汉末年，很多英雄都想打天下，建立新的朝代。

突然，刘备听到一个人大声说：“**国难当头**⁵，你却在这里叹气，怎么能算是一个大英雄呢？”刘备回头一看，这个人又高又大，眼睛圆圆的，脸上**胡子**^①黑黑的。他说话声音很大，一看就是一位英雄。

这个人说：“我姓张，叫张飞，字翼德，喜欢跟天下英雄交朋友。我看见你一边看征兵告示一边在那儿叹气，所以我这样问你。”

刘备告诉张飞，因为自己没有能力帮助天下人，心里很难过，所以才叹气。张飞听了之后，说：“我有点儿钱，可以找一些英雄。我跟你一起**打天下**^②，怎么